



CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN ENTRE LA PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATOLICA DEL PARANA – BRASIL Y LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ASUNCIÓN - PARAGUAY

De una parte, la **PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATOLICA DEL PARANA - PUCPR**, representada por su Rector, Prof. Dr. **CLEMENTE IVO JULIATTO**, y por el Presidente de la Associação Paranaense de Cultura – APC, Institución mantenedora de PUCPR, Ir. **DÉLCIO AFONSO BALESTRIN**, ambas ubicadas a la Rua Imaculada Conceição, 1155, CEP 80215-901, Prado Velho, en la ciudad de Curitiba, Paraná, Brasil y con número de identificación fiscal CNPJ 76.659.820/0003-13 y 76.659.820/0001-51 respectivamente.

Y, de otra, la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE ASUNCIÓN**, representada por su Rector, Prof. Ing. Agr. **PEDRO G. GONZÁLEZ** ubicada en el Campus de la Ciudad de San Lorenzo, Paraguay.

Ambas partes acuerdan celebrar el presente Convenio Marco de Cooperación cuyo alcance y contenido se regirá según las siguientes cláusulas y condiciones:

CLÁUSULA PRIMERA: Las partes signatarias acuerdan, en la medida de sus posibilidades, desarrollar actividades conjuntas de investigación, docencia, cursos, intercambio de docentes, estudiantes e investigadores a través de sus respectivas facultades e institutos de investigación en las áreas de común interés académico, científico y cultural.

CLÁUSULA SEGUNDA: Actividades.

Las actividades conjuntas, que en desarrollo del objeto previsto en la cláusula anterior se decida adelantar, serán las que surjan en beneficio de sus objetivos comunes académicos y serán realizadas por los medios que las partes puedan disponer. Entre ellas, se enuncian las siguientes:

- a) Desarrollo de proyectos conjuntos de investigación;
- b) Realización de cursos conjuntos;
- c) Intercambio y difusión de experiencias



CONVÊNIO GERAL DE COOPERAÇÃO ENTRE A PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DO PARANÁ – BRASIL E A UNIVERSIDADE NACIONAL DE ASSUNÇÃO - PARAGUAI

De um lado, a **UNIVERSIDADE CATÓLICA DO PARANÁ - PUCPR**, representada por seu Reitor, Prof. Dr. **CLEMENTE IVO JULIATTO**, e pelo Presidente da Associação Paranaense de Cultura - APC, mantenedora da PUCPR, Ir. **DÉLCIO AFONSO BALESTRIN**, ambas com sede na rua Imaculada Conceição, 1155, CEP 80215-901, Prado Velho, na cidade de Curitiba, Paraná, Brasil e com número de identificação fiscal CNPJ 76.659.820/0003-13 e 76.659.820/0001-51, respectivamente.

E, de outro, a **UNIVERSIDAD NACIONAL DE ASUNCIÓN**, representada por seu Reitor, Prof. Ing. Agr. **PEDRO G. GONZÁLEZ**, com sede no Campus da Cidade de e com número de identificação fiscal San Lorenzo, Paraguai.

Ambas as partes acordam celebrar o presente Convênio Geral de Cooperação, cuja abrangência e conteúdo serão regidos conforme as seguintes cláusulas e condições:

CLÁUSULA PRIMEIRA: As partes signatárias acordam, de acordo com suas possibilidades, desenvolver atividades conjuntas de pesquisa, docência, cursos, intercâmbio de docentes, estudantes e pesquisadores através de suas respectivas facultades e institutos de pesquisa nas áreas de comum interesse acadêmico, científico e cultural.

CLÁUSULA SEGUNDA: Atividades

As atividades conjuntas que as partes desejem desenvolver, conforme o objetivo previsto na cláusula anterior, deverão ser aquelas que surjam em benefício dos objetivos acadêmicos comuns e deverão ser realizadas pelos meios de que as partes dispõem. Dentre elas:

- a) Desenvolvimento de projetos conjuntos de pesquisa;
- b) Realização de cursos conjuntos;
- c) Intercâmbio e difusão de experiências





PUCPR

académicas incluyendo material bibliográfico, no bibliográfico y publicaciones;

- d) Realización de eventos;
- e) Intercambio de docentes, investigadores y estudiantes de pregrado y postgrado;
- f) Realización de misiones de investigación, docencia y extensión.

CLÁUSULA TERCERA: Cualquier aspecto no mencionado en este convenio y que ambas partes consideren de utilidad para su ejecución, podrá incorporarse al mismo mediante acuerdo aditivo suscrito por ambas instituciones y en el cual se hará referencia al Convenio original.

CLÁUSULA CUARTA: La descripción de las actividades objeto de la cooperación se formalizará en un aditivo a este Convenio y contemplará los recursos humanos, materiales y financieros necesarios a su implementación.

CLÁUSULA QUINTA: Todas las actividades de cooperación realizadas por las partes en el marco de este Convenio serán regidas por el principio de la reciprocidad, en su mutuo beneficio.

CLÁUSULA SEXTA: El presente Convenio tendrá una vigencia de cinco (5) años, contados a partir de la fecha de su firma conjunta; en caso de firmas separadas, se tomará como fecha inicial la del último en firmar.

CLÁUSULA SÉPTIMA: Terminado el plazo de vigencia del Convenio y no habiendo sido denunciado por ninguna de las partes, operará su renovación automática por un nuevo período de igual término.

CLÁUSULA OCTAVA: Ambas partes se reservan el derecho de rescindir el presente Convenio en cualquier momento dando aviso a la otra con sesenta (60) días de antelación.

CLÁUSULA NOVENA: El presente Convenio podrá ser ampliado o modificado, si las partes lo solicitan, de mutuo acuerdo y por escrito. Específicamente podrá ser ampliado con la incorporación de otras universidades e

académicas, inclusive material bibliográfico, não-bibliográfico e publicações;

- d) Realização de eventos;
- e) Intercâmbio de docentes, investigadores e estudantes de graduação e pós-graduação;
- f) Realização de missões de pesquisa, docência e extensão.

CLÁUSULA TERCEIRA: Qualquer aspecto não mencionado neste Convênio e que ambas as partes considerem de utilidade para sua execução, poderá ser incorporado a este mediante termo aditivo suscrito por ambas as instituições, no qual se fará referência ao Convênio original.

CLÁUSULA QUARTA: A descrição das atividades objeto da cooperação será formalizada em um termo aditivo a este Convênio e contemplará os recursos humanos, materiais e financeiros necessários à sua implementação.

CLÁUSULA QUINTA: Todas as atividades de cooperação realizadas pelas partes no âmbito deste Convênio serão regidas pelo princípio da reciprocidade, em seu mútuo benefício.

CLÁUSULA SEXTA: O presente Convênio terá vigência de cinco (5) anos, contados a partir da data de sua assinatura conjunta; em caso de assinaturas separadas, entrará em vigor a partir da data da última assinatura

CLÁUSULA SÉTIMA: Terminado prazo de vigência do Convênio e não havendo denúncia por nenhuma das partes, renovar-se-á automaticamente por um novo período de mesma duração.

CLÁUSULA OITAVA: Ambas as partes reservam-se o direito de rescindir o presente Convênio a qualquer momento, comunicando a outra parte com sessenta (60) dias de antecedência.

CLÁUSULA NONA: O presente Convênio poderá ser ampliado ou modificado, se as partes assim solicitarem, de mútuo acordo e por escrito. Específicamente, poderá ser ampliado para a incorporação de outras universidades e



instituciones que a juicio de las partes beneficien el objetivo del presente convenio.

CLÁUSULA DÉCIMA: En caso de finalización o modificación del presente Convenio, los trabajos iniciados previamente a su rescisión, caducidad o modificación deberán ser continuados hasta su ejecución final.

CLÁUSULA ONCE: Las controversias que pudiesen presentarse en la ejecución del presente Convenio serán resueltas de mutuo acuerdo entre las partes, conforme al espíritu que las animó a suscribirlo.

Y, en prueba de conformidad, ambas partes firman el presente Convenio Marco de Cooperación, en la ciudades y fechas mencionadas, en cuatro (4) ejemplares de un mismo contenido y a un sólo efecto.

instituições que a juízo das partes, contribuam para o objetivo do presente convênio.

CLÁUSULA DÉCIMA: Em caso de término ou modificação do presente Convênio, os trabalhos iniciados previamente a sua rescisão, caducidade ou modificação deverão ser continuados até sua plena execução.

CLÁUSULA ONZE: As controvérsias oriundas da execução do presente Convênio serão resolvidas de comum acordo entre as partes, segundo o propósito que as motivou a firmá-lo.

E, em prova de conformidade, ambas as partes firmam o presente Convênio Geral de Cooperação, nas cidades e datas mencionadas, em quatro (4) exemplares de um mesmo teor e a um só efeito.

San Lorenzo, 22 / 05 / 2013

Curitiba, 15 / 05 / 2013

Prof. Ing. Agr. **PEDRO G. GONZÁLEZ**
Rector de la
Universidad Nacional de Asunción - UNA



Prof. Dr. **CLEMENTE IVO JULIATTO**
Reitor da
Pontifícia Universidade Católica do Paraná -
PUCPR

Ir. **DÉLCIO AFONSO BALESTRIN**
Presidente da
Associação Paranaense de Cultura - APC